



# SUR LES SENTIERS DE LA MICHNA



Massekhet Chabbat Chapitre 1 Michna 4

## Les halakhot qui ont été instaurées chez 'Hanania ben 'Hizkiya



ואלו

les *halakhot* écrites dans la Michna précédente font partie des *halakhot* que les Sages ont instituées lorsqu'ils sont montés rendre visite à 'Hanania ben 'Hizkia.

נמנו ורבו

ils ont compté le nombre de Sages, et les Sages de Beit Chamaï étaient plus nombreux que les Sages de Beit Hillel.



ואלו מן ההלכות שאמרו בעלית חנניה בן חזקיה בן גריון  
בשעלו לבקרו.  
נמנו ורבו בית שמאי על בית הלל,  
ושמונה עשר דברים גזרו בו ביום.

Aa

Ces *halakhot* font partie des règles qu'ils (les Sages) ont instituées dans la chambre à l'étage de 'Hanania ben 'Hizkiya ben Gourion, lorsqu'ils sont montés lui rendre visite. Ils se sont comptés [et ont constaté] que les Sages de Beit Chamaï étaient plus nombreux que ceux de Beit Hillel ;  
Et ils ont pris dix-huit décisions ce jour-là.



### Au cours de l'étude de cette Michna :

1. Vous comprendrez l'événement décrit dans la Michna.
2. Vous en apprendrez davantage sur Beit Chamaï et sur Beit Hillel.

**Exercice 1**

1. La Michna décrit un certain événement. Répondez aux questions suivantes en reprenant les termes de la Michna :

- Où cet événement s'est-il produit ?

---

---

- Quelles étaient les personnes impliquées dans cet événement ?

---

---

- Qu'ont fait ces personnes ?

---

---

2. Quel est le lien entre cette Michna et la *Massekhet Chabbat* ?

---

---



### Beit Hillel et Beit Chamaï

Hillel et Chamaï ont formé le dernier « binôme » de la période des Zougot (La période des Zougot correspond à peu près à l'époque de la domination grecque sur Israël. Le Sanhédrin était alors dirigé par des « Zougot », des couples de Sages : L'un était Nassi, Président du Sanhédrin et l'autre, son second, était Av Beit-Din, Président du Tribunal). Hillel l'Ancien était président du Sanhédrin, et Chamaï était le Av Beit-Din. **L'école de pensée de Hillel (Beit Hillel)** était constituée de Tannaïm qui étaient les disciples de Hillel ; et **l'école de pensée de Chamaï (Beit Chamaï)** était constituée d'un groupe de Tannaïm qui étaient les disciples de Chamaï. Dans la Michna, il y a de nombreuses *ma'hlokot* entre Beit Hillel et Beit Chamaï.



Pendant trois ans, Beit Chamaï et Beit Hillel furent en désaccord sur des points de *halakha*.

Ceux-ci disaient : « La *halakha* est conforme à notre opinion », et ceux-là disaient : « La *halakha* est conforme à notre opinion ».

Une Voix Divine sortit et dit : « Ces paroles-ci et ces paroles-là sont les paroles du Dieu vivant. [Et pourtant], la *halakha* est conforme à [l'opinion] de Beit Hillel. »

Puisque ces paroles-ci et ces paroles-là sont les paroles du Dieu vivant, pourquoi Beit Hillel ont-ils eu le mérite d'établir la *halakha* selon leur opinion ?

Parce qu'ils étaient agréables et indulgents, et qu'ils enseignaient leurs opinions ainsi que les opinions de Beit Chamaï.

Et plus encore, ils citaient l'avis de Beit Chamaï avant leur propre avis. (*Guemara Érouvin*, daf 13b)

Même si Beit Hillel et Beit Chamaï étaient en désaccord concernant la *halakha*, les disciples de ces deux écoles de pensée se manifestaient du respect et de l'affection.



Bien que ceux-ci interdisent, et bien que ceux-là autorisent ; bien que ceux-ci jugent que c'est inapte, et bien que ceux-là considèrent que c'est valide, Beit Chamaï ne se sont pas abstenus d'épouser des femmes de Beit Hillel, et Beit Hillel [ne se sont pas abstenus d'épouser des femmes] de Beit Chamaï.

(*Massekhet Yevamot* chapitre 1, Michna 4)



« Dix-huit décisions » , « שמונה עשר דברים »

Notre Michna traite d'un cas particulier où dix-huit *halakhot* ont été tranchées selon l'avis de Beit Chamaï. La Michna n'a toutefois pas précisé quels étaient les points de *ma'hlokèt* entre Beit Hillel et Beit Chamaï. La Guemara (*Massekhet Chabbat* daf 13b – daf 17b) explique qu'il s'agissait de sujets liés à des questions d'impureté et de pureté, ainsi que de *halakhot* visant à nous éloigner des non-juifs.

## Exercice 2

1. Lisez attentivement la Guemara de *Massekhet Érouvin* citée ci-dessus, portant sur Beit Hillel et Beit Chamaï : selon quelle école de pensée la *halakha* est-elle généralement tranchée, lorsqu'il y a une *ma'hlokèt* entre Beit Hillel et Beit Chamaï ?

.....

.....

2. Référez-vous à la Michna pour répondre à la question suivante : comment se fait-il que dans notre Michna, la *halakha* ait été tranchée différemment que d'habitude ?

.....

.....



Fonds Harevim



FONDATION  
EDMOND J. SAFRA

Fondation  
pour la  
Mémoire  
de la  
Shoah



**Sur les sentiers de la Michna** : Cahier de l'élève

Directeur de la rédaction des « *Halakhot* Expliquées » : **Rav Aviad Bartov** | Orientation et conseils pour les questions de *Halakha* : **Rav Yossef Tsvi Rimon**,  
**Directeur de Soulamot et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev** | Rédaction : **Ronit Dror, Moria Sorek, Havi Altman** | Directeur  
 du Département Francophone: **Eliezer Shargorodsky** | Révision linguistique : **Israël Rosenberg** | Graphisme hébreu : **Studio Adi Tsour** | Illustrations :  
**Vered Harazi** | [www.lamorim.org](http://www.lamorim.org), **Dvorah Serrao**, Directrice de Lamorim | **Eliezer Schilt**, Expert Pédagogique Lamorim **Traduction** : Laure Halber  
**Graphisme français** : [twindesigners.com](http://twindesigners.com) | Contact : [info@lamorim.org](mailto:info@lamorim.org) | © Tous droits réservés à *Soulamot* | Téléphone : +972(0)25474542 | Boîte postale 230  
 Alon Shevout 9043300 | [office@sulamot.org](mailto:office@sulamot.org) | [www.sulamot.org](http://www.sulamot.org) | אלקן שבות, ה'תש"ף